联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3475
2 December 1994

CHINESE

第三四七五次会议临时逐字记录

1994年12月2日星期五，下午8时30分
在纽约总部举行

主　席：	巴库拉姆特萨先生	（卢旺达）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	富尔先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	萨明先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	西班牙	拉克劳斯特拉先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	格内赫姆先生

94-87329 (c)

下午8时30分开会

向离任主席致谢

主席(以法语发言):由于这是安全理事会12月份召开的第一次会议,我愿借此机会代表安理会向担任1994年11月份安全理事会主席的美利坚合众国常驻联合国代表马德琳·科贝尔·奥尔布赖特夫人阁下致意。我相信,我在此深切感谢奥尔布赖特大使以出色的外交才干和彬彬有礼的风度主持了安理会上个月的工作是表达了安理会全体成员的心意。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国局势

主席(以法语发言):我要通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚、埃及和土耳其代表的来信,他们在信中要求被邀请参加关于安理会议程上的项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)和诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座;埃拉拉比先生(埃及)和巴图先生(土耳其)在安理厅一侧为他们保留的席位就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始对其议程项目的审议。安理会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有S/1994/1358号文件,其中载有波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚、吉布提、埃及、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、卢旺达和土耳其提交的决议草案案文。

我要提请安理会成员注意文件S/1994/1246和S/1994/1372,内载秘书长分别于1994年11月2日和12月1日给安全理事会主席的信,信中转递了前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席关于该国际会议驻南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)特派团行动的报告。

我要提请安理会成员注意下列其他文件:S/1994/1355,1994年11月25日巴基斯坦常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/1994/1361,1994年11月28日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信;以及S/1994/1364和S/1994/1366,1994年11月30日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表分别给秘书长和安全理事会主席的信。

安理会成员收到了1994年12月2日秘书长给安全理事会主席的信的影印件,信中转递了前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席关于克罗地亚政府和塞族地方当局缔结一项经济协定的报告。该信将为安全理事会文件分发,文号为S/1994/1375。

第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表发言,我现在请他发言。

米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):首先请允许我祝贺巴库拉姆特萨大使阁下担任安全理事会主席。我们充分相信,他将干练地领导安理会应付它可能面临的挑战,尤其是在目前本组织的信誉和效用受到了怀疑这一时刻。此外,请允许我赞扬奥尔布赖特大使阁下坚定、雄辩、精力充沛地指导了11月份的审议工作。

今天晚上摆在我们面前的决议草案说明了为什么安全理事会和整个联合国会处于其信誉和效用受到怀疑的地步。有必要提出这份决议草案,不仅是因为第820(1993)号决议,具体地说是第12段,未能得到执行,而且是因为前南斯拉夫问题国际会议监测团本身有意或无意地助长了对第20段的违反。11月2日该国际会议联合主席的报告指出了这一点。

“52辆特别指定的卡车运送了燃料……通常,大约20辆卡车组成的车队,在警察

的护送下，过境克罗地亚……每周有二至三批卡车从贝尔格莱德出发。”(S/1994/1246，第26段)

第12段非常明确地禁止

“克罗地亚共和国境内联合国保护区和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内波斯尼亚塞族部队控制下地区的货物进口、出口和转运，但…基本的人道主义物资除外，”并说这些“必须得到”波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚政府的“适当批准”。

此外，除了这些燃料外，所谓的克拉伊那塞族人还经常在其他决定下获得燃料，然后把它们用于对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国发动战争。在最近的攻势中，克拉伊那塞族人公然和不受处罚地违反了一、国际边界；二、联合国指定的安全区；三、联合国设立的禁飞区；四、联合国保护区的非军事地位；五、万斯提出的克罗地亚计划。克拉伊纳的塞族人也把一些燃料运给波斯尼亚的同伙，从而破害了安全理事会在仅仅十个星期前通过的第943(1994)号决议中规定的目标。运送的这些燃料还使克罗地亚和波斯尼亚塞族人能够向联合国维持和平部队开火，使这些忠于职守的士兵的生命处于直接危机之中，迫使他们放弃在比哈奇安全区内设立的阵地。

此外，特派团的行动从法律和实际角度来讲都显然是荒谬的。不幸的是，由于联合国保护部队(联保部队)指挥部方面无意执行安全理事会的决议，许多星期以来安理会必须第二次审议已确定的任务。但是，我们欢迎这项决议，因为它发出了这样的信息：流入所谓克拉伊那塞族人手中的燃料等战略资源不能够被用来进行战争或违反国际法，也不能将它们用来为波斯尼亚塞族一方谋利。它还会使有关运送人道主义援助的明确任务得到一些急需的加强。总之，这项决议如果得到通过，将切实有效地对付侵犯的塞族方面对安理会和联保部队本身的挑战。另一方面，这项决议的失败将意味逃避责任，以及无视和取消安全理事会的决定。但是我们认为，不支持这项决议草案的成员国实际上与克宁和帕莱当局站在一边。如果有些人现在认为把燃料运到克宁和帕莱是可以接受的，那么今后还会有什么被认为是可以接受的？

但是基础在我们发言时，我们正面临塞族人的新的挑战和冒犯国际法治的行为。补充联保部队所作努力的北大西洋公约组织(北约)的喷气式飞机遭到了射击，而塞族部队最近被装备了空中防御系统。400多名联保部队士兵用联合国的惯用语来说被塞族军队“拘留”。塞族军队今天对主席团所在大楼发射了三枚火箭，当时秘书长的特别代表就在大楼内，详细讲述我国政府几天前同意的一项停火，令人遗憾的是，今天的消息说明，联保部队指挥部尚未准备也不愿意对付这些挑战，而是再次走上到目前已是遍地溅满鲜血、代价高昂的失败和未遵守的诺言的道路。我必须通知安理会，今天伊泽特贝戈维奇总统致函秘书长，提醒他戈拉日德的塞族人已在戈拉日德、泽帕和斯雷布雷尼察安全区周围建立了地对空导弹系统。

联保部队指挥部不是允许采取行动对付威胁比哈奇地区北约飞行员安全的地对空导弹，而是选择让飞机停飞，放弃按照任务的规定加强“禁飞区”，而且是在“克拉伊那塞族人”的飞机轰炸比哈奇地区的平民仅仅两个星期后就这样做。更加令人沮丧的是，一些安理会成员没有公开问这些空中防御系统来自何方何时。那么，安理会为什么没有要求提供前南斯拉夫问题国际会议监测团成败方面的最新情况?

比让军事因素放弃承诺，并对波斯尼亚和克拉伊纳塞族的蛮横和侵略行动采取绥靖态度更糟的唯一事情是让文职因素也这样做。现在广泛报道联系小组，被托付恢复波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和平的文职因素正在考虑让帕莱的战犯与塞尔维亚和黑山结成同伙，并对帕莱的塞族人作出领土上的进一步让步。这样联系小组本身制订的和平计划和统一及多民族的波斯尼亚—黑塞哥维那，以及波斯尼亚居民和区域稳定都将受到危害。

然而，波斯尼亚人并不是唯一对这种放弃和绥靖行为感到严重关注的方面，因为这种做法也给联合国和构成其基础的《宪章》造成危害。那些小的联合国会员国会怎么想?它们有的面临着非常强大、咄咄逼人的邻国。两年半多以来，《日内瓦公约》和《宪章》规定的标准骤然下降到如此地步以致今后的侵略者只会对国际社会的决心的想法嗤之以鼻。

如果这项决议获得通过，我们希望看到出现一个新的行动路线，但是今天的报告却表明了相反的情况。如果不采取一条新的行动路线，一条以坚定决心，而不是软弱无能为特征的路线，那么不仅波斯尼亚，而且联合国都将遭受严重的后果。

国际社会应该问自己，面对塞族人继续蚕食波斯尼亚领土，侵犯波斯尼亚人民，违反安全理事会的决议、《宪章》和国际法及国际法治的所有有关原则，它能够退缩多远。这一退缩会产生什么样的“新现实”？最后，谁会再敢于要我们政府面对这一正在形成的新现实？

主席（以法语发言）：我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我说的友好的话。

下一位发言者是克罗地亚代表，我现在请他发言。

诺比洛先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你担任本月份安理会主席。我还要祝贺你的前任、美利坚合众国大使在上个月所做的积极而有建设性的工作。

对比哈奇的长达两个月的进攻违背了联合国的六项主要原则和决定：首先，禁飞区继续遭到侵犯；第二，安全区继续遭到破坏；第三，克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那之间的国际边界继续遭到侵犯；第四，有关提供人道主义援助的任务规定继续遭到违反；第五，有关联合国保护部队（联保部队）人员的安全的任务规定也继续遭到违反。最后，前南斯拉夫问题国际会议共同主席所确立的给正在进攻比哈奇的当地克罗地亚塞族一方提供大量战略物资即燃料的非法安排显然违背了安全理事会第820(1993)号决议第12段的规定。这些物资正被当地的克罗地亚塞族一方和波斯尼亚塞族用来进攻比哈奇安全区。

我国代表团认为，摆在我们面前的载于文件S/1994/1358中的决议草案将发出正确的信息：国际社会并没有完全屈服于比哈奇地区的情况，尽管在使用武力问题上缺乏决心，它愿意采取步骤尽可能减轻该地区平民的痛苦。因此我国代表团要求及时通过这项决议。

对于根据安全理事会现有决议在该地区使用武力，以及我国政府对把这一选择

当作和平进程中的关键因素的可信性的重视，我们必须指出，最近在该地区使用武力的方式可能是起反作用的。它可能只会使侵略者胆大妄为，并打击比哈奇无辜平民和保卫者的士气。我国政府本希望它允许使用克罗地亚领空会有助于遏制侵略。它并未达到这一目的。

为此，并因为最近一些有关巡守该地区领空的想法，我国政府今后将要求仔细研究有关使用其领空的任何建议，并正在认真考虑目前对使用其领空的批准。在根据区域安排对其领空作军事利用的问题上，克罗地亚将允许仅为执行安全理事会决议而利用其领空。

同时，我们充分意识到利用多国空中力量可能不再是一种选择。然而，如果国际社会选择完全放弃比哈奇问题，我国政府将得出明显结论。比哈奇的教训将会产生更广泛的影响。我们对国际社会在克罗地亚的能力和意图的信任，已受到怀疑。因此，我国国防部长在这方面表达的观点，应十分严肃地对待。

此外，安全理事会并未在比哈奇事态发展方面充分处理侵犯克罗地亚与波斯尼亚—黑塞哥维那之间国际边界的情况。这种事态正促成并准许克罗地亚当地塞族及波斯尼亚塞族方面实际上统一为一个单独的军事和领土实体。安全理事会有义务在此危急关头消除任何这种统一的可能性。该决议草案将通过执行已在第820(1993)号决议中确立的原则来实现这一目标。

决议草案还将加强安全理事会有关在波斯尼亚—黑塞哥维那运送人道主义援助的明确任务，以及它保护和保证该地区联合国保护部队(联保部队)人员福祉的明确责任。我们在了解勇敢的孟加拉国营在该地区所处的艰难局势的同时，似乎忽视了满足比哈奇平民需求的人道主义运输队已被阻拦几个星期。

此外，决议草案将发出一个信息：即象旨在向克罗地亚当地塞族提供的燃料等战略资源，不能用来使波斯尼亚塞族受益，也不可让克罗地亚当地塞族用来侵犯波斯尼亚—黑塞哥维那的领土完整，而所有向克罗地亚当地塞族提供物资的安排必须停止，当然，得到克罗地亚政府事先批准的除外。

一些代表团在事先的磋商中表示认为该决议草案会对克罗地亚政府和当地塞族之间今天签署的经济一体化协议产生不利影响。我向各位成员保证，它不会有此影响。相反，该决议草案会促进协议的执行。只有关闭有关边界，而且克罗地亚当地塞族决定与克罗地亚政府合作以满足其经济和人道主义需求，协议的执行才能进行。

换言之，安全理事会通过该决议草案将会为执行协议提供政治支持。经济一体化一揽子协议与包括第820(1993)号决议在内的所有安全理事会决议密切相联。第820(1993)号决议同所有其它决议一样，将仍然有效，哪怕安理会就该决议草案采取负面行动。

在过去几个月中，除其它事情外，塞族人还无视教皇约翰·保罗二世陛下，损害北大西洋公约组织的信誉，并怠慢秘书长。只有安理会和克罗地亚尚未屈服，克罗地亚是不会屈服的。

主席(以法语发言)：我感谢克罗地亚代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会准备就其面前的决议草案进行表决。

如果没有人反对，我正在就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，请允许我向你转达我国代表团对你担任安全理事会本月主席的祝贺。我向你保证巴基斯坦代表团对你履行你重要职责的充分合作。

我还要借此机会向美利坚合众国常驻代表奥尔布赖特大使转达巴基斯坦代表团的深切谢意，感谢她以典范、有效和出色的方式指导了安理会11月份的工作。

安理会再次就波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的不幸危机进行辩论，这一危机自大约32个月前开始以来，日益恶化。塞族人对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的继续侵略以及它对平民、尤其是穆斯林无情地推行罪恶的“种族清洗”和种族灭绝的做法，无疑是当代最严重悲剧之一。

波斯尼亚政府和人民经受了双重悲剧。他们一方面受到塞族侵略，另一方面又成为国际上无动于衷的受害者并被剥夺其自卫的固有权利。

一大批安全理事会和大会决议以及同样一大批主席声明仍未得到执行和履行。波斯尼亚塞族人违抗这些决议和国际社会意愿的情况，是近代史上绝无仅有的。他们不仅无视安全理事会决议，而且还藐视和拒绝所有和平建议。另一方面，波斯尼亚—黑塞哥维那政府在整个危机中表现出模范的理解精神和勇气，而且尽管和平计划具有不公正性，却予以接受。不幸的是，国际社会袖手旁观，似乎无法区分侵略者和受害者。1930年代也存在一种类似的无能为力，造成现已成为历史问题的破坏性后果。

比哈奇地区最近的情况以及联合国指挥部和五国接触小组成员的无能为力，引起巴基斯坦代表团严重关切。一个联合国指定的安全区继续受到波斯尼亚塞族人同克拉伊那塞族人一道发动的攻击，后者不仅在危害平民的安全，而且在侵犯比哈奇安全区和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的国际边界。

巴基斯坦总理在1994年11月28日给秘书长的信中指出：

> “我给你写信是要向你表达巴基斯坦人民以及实际上世界人民对比哈奇局势所共有的深切关注和震惊。需要立即采取行动以挽救比哈奇居民免于毁灭。……采取行动的必要是紧急的，克不容缓。联合国不能袖手旁观而允许这种种族灭绝行为。那样做将是摧毁联合国的信誉，嘲弄联合国的主张，并鼓励当今动荡世界中的其它潜在侵略者采取类似步骤而放心地知道国际社会已降为无能地步。这对联合国促进和平与稳定的努力的影响是再具破坏性不过的。”

伊斯兰会议组织对波斯尼亚—黑塞哥维那，尤其是比哈奇地区的日益恶化的状况仍然深为关注。关于波斯尼亚—黑塞哥维那的伊斯兰会议组织接触小组的外长们以及伊会组织部队派遣国将于1994年12月6日在日内瓦召开一次部长级紧急会议，审查波斯尼亚—黑塞哥维那的局势并就进一步措施作出决定。

巴基斯坦与波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚、吉布提、埃及、尼日利亚、阿

曼、卢旺达和土耳其一道荣幸地提出安理会正在审议的决议草案S/1994/1358。该草案只是再次确认了安全理事会早先作出的关于转运应送往克罗地亚共和国的联合国保护区的物资的决定。它要求严格全面地遵守关于克罗地亚共和国与南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)之间国际边境以及关于克罗地亚共和国与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间国际边境的第820(1993)号决议的第12段。决定强调指出向波斯尼亚—黑塞哥维那共和国所有地区继续和畅通无阻地运送人道主义援助的重要性,并呼吁各方确保联合国难民事务高级专员署(难民署)工作人员和联合国保护部队(联保部队)人员在履行其各自职责时畅通无阻。

本决议草案的目的首先应是确保全面实施安全理事会早先的各项决定,以便用于人道主义援助的物资不致用于军事目的,使塞族人得以继续其对波斯尼亚,尤其是比哈奇地区的攻击。各提案国希望,该决议草案将得到安全理事会各成员的全力支持。

主席(以法语发言):我感谢巴基斯坦代表对我说的友好的话。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,尼日利亚代表团愿就你担任安全理事会十二月份主席向你表示祝贺。你可以放心,我们一定对你履行职责给予全面支持与合作。

我还谨向你的前任,美国常驻代表马德琳·奥尔布赖特大使有效地主持了安理会11月份事务表达我国代表团的赞赏。

尼日利亚代表团作为安理会面前这份决议草案的提案国之一谨重申,该决议草案的首要目的是再次确认并澄清安理会关于非人道主义货物在前南斯拉夫冲突地区跨越国际边境流动的早先各决议的条款。

清楚的是,本决议草案不想也无意针对冲突任何一方采取新的措施。相反,它旨在加强安理会就此议题已经通过的各有关决议的实施。

我们还认为,它并未产生新的鼓励或非鼓励性因素。我们的判断是,它不会对克罗地亚政府与塞族地方当局之间最近达成的经济协议产生任何消极影响。相反,它

会促进实地的各种努力，特别是接触小组旨在使波斯尼亚塞族一方接受和平方案的努力。

我们在近几周目睹了跨越国际边境并侵犯联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那确定的安全区的协调进攻。这些事件使我国代表团深信，安理会不仅有必要，而且有理由认真审议本决议草案。

此外，根据最新报告，我们目前在波斯尼亚面临的不仅是对联合国保护部队（联保部队）人员行动的限制，而且更不祥的是对其进行的绑架和人身拘留。我们对此种行径感到痛惜并再次呼吁所有各方，尤其是波斯尼亚塞族立即接受停火安排并释放所有被扣留的联保部队人员。

最后，我愿指出，我国代表团将投票赞成该决议草案，并且希望它会得到安理会全体成员的支持。

主席（以法语发言）：我感谢尼日利亚代表对我说的友好的话。

萨明先生（阿曼）（以阿拉伯语发言）：主席先生，首先，我谨就你担任本月份安全理事会主席向你表示阿曼苏丹国代表团的真诚祝贺。我们祝你取得圆满成功。我们确信，你的人所共知的智慧、能力和外交技巧将使你成功地主持安理会工作。我向你保证，在你执行任务时，我们将与你进行充分合作。

我还愿正式地向美国大使和她的代表团在她主持安理会十一月份工作期间作出的卓越工作表示我们的感谢和赞赏，这的确是个十分繁忙的月份。

毫无疑问，波斯尼亚—黑塞哥维那的局势--尤其是最近对比哈奇地区的侵略行径--引起了我们的严重关注。最近的这些战斗导致塞族人拘留了联合国保护部队的一些人员，使其安全受到威胁，以及对安全区进行的轰炸，都是对安全理事会通过的所有决议的又一次公然违背--这些决议肯定了这些地区的不可侵犯性、为联合国人员执行任务提供便利的必要性和在他们执行任务时不对其行动自由加以限制。

尽管过去几个月中波斯尼亚—黑塞哥维那的安全状况有了明显改善并且采取了加强对波斯尼亚塞族施加国际压力的步骤，但克罗地亚塞族进入战场带来了一个消

极的变化，威胁着任何解决的可能性。尽管安理会在上个月的主席声明中对继续侵略安全区和侵犯国际边界表示了关切，尽管安理会谴责了由于塞族军用飞机的空袭和向安全区的居民投掷集束炸弹而造成的军事升级，尽管北大西洋公约组织(北约)对塞族飞机起飞的地区发动了军事袭击，但并未引起反响，克罗地亚塞族根本没有遵守安全理事会的任何决议。即使到今天，对比哈奇的轰炸仍未停止，造成了平民的大量死亡及其房屋、医院和学校的巨大破坏，导致数以千计的难民为暂时躲避塞族的炮火而流离失所。

我国代表团支持为实现可接受的和平解决方案而作出的一切国际努力，以便挽救波斯尼亚—黑塞哥维那数以千计的人民的生命，恢复该共和国的稳定与安全。我国代表团同安全理事会成员中的不结盟国家和埃及、土耳其、波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚一起提出了现在摆在我们面前的决议草案。我们认为它最终试图规定一种国际核查机制，以便防止克罗地亚塞族得到燃料，从而限制其利用军事机器来轰炸安全区和造成进一步的破坏。作为决议草案的提案国，我们希望如果安理会通过决议草案，它将有助于制止在波斯尼亚—黑塞哥维那的侵略行为。在我们支持导致有必要提出这样一项决议草案的崇高目标与和平原则的同时，我们认为决议草案只是重申了安全理事会过去通过的其他决议。我们也认为如果安理会通过了决议草案，它将重申安理会决心在该共和国达成和平解决方案。因此，我们呼吁生活在克罗地亚的塞族和其他有关各方遵守安全理事会的决议，不要采取任何将会威胁其安全和危害邻国人民安全的行动。

主席(以法语发言)：我感谢阿曼代表对我说的客气话。

奥拉海耶先生(吉布提)(以英语发言)：主席先生，我国代表团非常高兴地欢迎你担任本月份主席。我们确信你将以明显的奉献精神和韧性来提供安理会在这一争议的时代所需要的领导和指导。

我们还希望深切感谢美国的马德琳·奥尔布赖特大使上个月非常干练和熟练地指导了安理会的事务，取得了高度的成效和成就。

人们应该对波斯尼亚事态格局的持续方式感到惊异,这种格局从未变化、从未令人惊讶,仍然是如此绝对可以预测。每一回合开始时总是摆出一副挑战的架势,常常采取的方式是一项明确和直截了当的安理会决议或者是一项重新修改的并得到起草国充分支持的最终和平计划,其内容充满了对反对者的不言明的惩罚。波斯尼亚政府必然或者至少常常是接受了决议或者建议,把球留给塞族,而塞族同样必然加以拒绝。接着,为了利用联合国或者国际和平缔造者的主动行动,塞族就开始执行一项残暴和对抗性的行动方案,企图破坏安理会表面上团结和决心或者和平缔造者表面上结成的统一阵线,造成政策混乱和成员国,北大西洋公约组织(北约)和联合国保护部队(联保部队)之间的反责,直至扰乱了一切。似乎寻求摆脱这种混乱的出路再一次在于采取另一种方式对塞族作出让步,不执行安理会的明确决议或者是修改和平建议。比哈奇完全适合这一模式。

波斯尼亚冲突特别令人恼怒的是,据我们所知联合国的武器禁运明显只影响到波斯尼亚政府,使塞族的军事能力实际上未受损失。比哈奇局势的急剧转变和所受进攻是因为这种武力的继续不平衡和克罗地亚塞族与塞族武装的穆斯林叛徒越过波斯尼亚国际边界的侵入与参战。比哈奇即将沦陷,这并不令人奇怪。

已有声音逐渐变大的窃窃私语在说,比哈奇没救了,联合国和北约束手无策,无法制止塞族的进攻,局势显然毫无希望。似乎人们越来越感到要按照预定安排来调整国际和平计划,以便使其再次吸引塞族人。显然,为使最后计划更具吸引力而作的任何努力只会等于奖赏塞族的侵略,而安理会一再表明过其坚决反对这一侵略。

极其明显的真相是,波斯尼亚塞族公然走上了一条令安理会、联保部队、联合国和北约--事实上整个国际社会都难堪的道路。奇怪的是,在许多方面这一直得到了人们认可。唯一的区别是我们现在显然准备接受塞族的战无不胜,其结果毫无疑问是灾难性的。

此刻令人不安的是历史的教训,这需要制定一项经过修改的最后建议,包括一些被认为对塞族人更有利的条件。可以预见的是,波斯尼亚政府将在重压之下接受这

一建议，他们很可能会这样做，而波斯尼亚塞族却会再次加以拒绝。此后一段时期，他们将会采取对抗性和侵略性的行动，导致重新考虑这一建议，这一过程继续重演，直至最终波斯尼亚政府不再有让步的余地。事实上，可能波斯尼亚会永不复存。我国代表团认为安理会可以干预制止这种发展，获得这种荣誉，要求我们只要做我们已经说过我们将要做的事情。

我国代表团因此认为，必须继续在最大限度内进行遏制塞族战争机器的努力。第820(1993)号决议，特别是其第12段中载有我们面前的决议草案的意图，即彻底束缚塞族发动战争的能力的授权和规定，并载有其中的精神。鉴于塞族人最近在比哈奇、萨拉热窝和越过波斯尼亚边界发动的袭击，很难想像这样一个措施会遭到反对。除非遏制住这股暴力和不讲道理并现在表现傲慢的势力，否则，我们会面临着敌对行动严重升级，把巴尔干地区中和周围的更多方面卷入进来的非常现实的可能性。

很明显，我们只需从一开始就坚决执行我们以前各项决议中的规定，今天就不会处于这种情况。这项由安全理事会中的不结盟运动成员发起的决议草案只是说：让我们去做我们从一开始就想做的事，而且现在就动手去做。

主席（以法语发言）：我感谢吉布提代表对我说的友好的话。

李肇星先生（中国）：主席先生，首先，请允许我祝贺你在这关键时刻担任安理会主席这一重要职务。我相信，以你的智慧、经验和杰出才干，你一定能指导安理会完成本月的工作。

我还要感谢安理会上月主席奥尔布莱特大使。她成功地指导了安理会上月工作。

主席先生，中国代表团最关心的是为解决波黑冲突而进行的和平努力，因为从根本上说，从长远观点看，解决波黑冲突的真正希望在于政治、外交努力，而不是其它。因此，我们敦促有关各方继续通过耐心谈判，寻求妥善解决办法。

我们理解共同提案国的关切，并对波黑局势的恶化深表关切。对于我们面前的

决议草案中重申尊重波黑共和国和克罗地亚共和国的主权和领土完整、重申确保联保部队人员安全、加强人道主义援助、保证联保部队畅通无阻地执行任务等内容，我们是支持的。

然而，我愿重申，我们不赞成援引《宪章》第七章在前南地区实施制裁，认为这只能使矛盾进一步激化，无助于前南地区问题的最终全面政治解决。

基于我们对安理会第820号决议的立场，我们对本决议草案重申第820(1993)号决议有关内容是有困难的。因此，中国代表团将不得不对本决议草案投弃权票。

主席(以法语发言)：我感谢中国代表对我说的友好的话。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言)：主席先生，我衷心祝贺你就任本月的安全理事会主席。我还希望正式表示，我国代表团赞赏你的前任，美利坚合众国的奥尔布赖特大使所作的杰出工作。

我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票，因为我们总的来说赞成其提案国所抱的目标。

安全理事会已明确谴责在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的比哈奇加紧军事活动和侵犯该国和克罗地亚共和国之间的边界。因此，不言自明的是，必须严格遵守安全理事会通过的管制越过南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的国际边界运载货物的有关决议。

在这方面，我国代表团确信，南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)将扩大其当前提供的合作，并遵守我们今天将投票表决的决议草案的规定，从而保证其效力。

最后，关于决议草案的第1段，我国代表团希望正式表示，我们认为，应把“重申”一词理解为再次肯定安全理事会的决心。

主席(以法语发言)：我感谢阿根廷代表对我说的友好的话。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：主席先生，首先允许我和我的同事们一样祝贺你就任主席一职。我祝愿你成功地完成你的任务，并向你保证，我们将全力支持你的努力。

我们还借此机会高度赞扬美国常驻代表马德琳·奥尔布赖特大使作为上个月的主席出色地领导了安理会的工作。

俄罗斯联邦代表团深感遗憾地看到,不结盟国家集团向安全理事会提交了关于执行第820(1993)号决议规定的、限制向波斯尼亚和克拉伊纳塞族人进、出口货物措施的决议草案,以供付诸表决。我们认为,这一倡议在处理解决前南斯拉夫境内的危机方面迄今的具体局势上是完全不够的。

我们坚定认为,尽管我们谴责克拉伊纳和波斯尼亚塞族人在波斯尼亚冲突中的破坏性和过火的武装行动,然而,加紧对他们的限制将实际上导致在执行第820(1993)号决议规定的制裁制度方面"旋紧螺丝",而通过该决议时的基本目的是加紧对南斯拉夫联邦共和国的制裁。

坦率地讲,很难再找到一个更为不合时宜的时刻来提交今天的决议草案。南斯拉夫联邦共和国政府已经开始同当前的国际努力,如接触小组的努力,进行建设性的合作,并已无条件地支持领土解决计划;该国政府已对运送给波斯尼亚塞族人的除人道主义物资之外的所有货物封锁其边界;并如前南斯拉夫问题国际会议特派团的历次报告,包括今天分发的12月1日的最近一次报告所反映的那样,该国政府正同特派团进行富有成效的合作。

有鉴于所有这些,俄罗斯联邦认为,南斯拉夫联邦共和国的积极态度应得到进一步鼓励,在这方面除其他外,应该暂停适用安全理事会第820(1993)号决议。我们打算提交我们在这方面的具体意见,但在目前的条件下,任何加紧制裁制度的问题,即使是间接加紧这种制度的问题,都是不合逻辑的,我们认为,这样的问题在政治上是不能接受的。

此外,还有另一个重要因素:刚好是今天,在国际调解员的出席下,在萨格勒布和克宁签署了一项经济协定,这是解决克罗地亚问题方面的一个重大事件,接触小组各国外交部长们今天在布鲁塞尔举行的会议对此表示了欢迎。他们同时强调,该协定的执行可以导致在克拉伊纳达成一项暂时解决办法。

在这个时候通过一项针对克拉伊那塞族人的决议，不仅会使旨在克罗地亚共和国与在联合国保护区的塞族当局之间达成一项经济协议的所有努力付之东流，而且从更广泛的意义上说也将破坏我们费尽苦心使其走上轨道的谈判进程。俄罗斯联邦代表团曾经有机会在安理会磋商期间详尽地说明其对该决议草案的反对意见。我们明确指出将决议草案付诸表决是不允许的，尤其是以这种草率的方式进行表决更是如此，不幸的是，对我们的话充耳不闻，而且我们的合理观点得到的是不能令人信服的反应。于是，我们别无选择，只好对该决议草案投了反对票。

我们希望在安全理事会有关实现波斯尼亚解决的工作中，一种旨在使进程回到朝向政治解决轨道发展的健全而平衡的方法最终将占上风。这正是建立在执行安全理事会所有决议而不是单方面措施基础上的方法，是联络小组各国部长在布鲁塞尔开会期间所采取的方法。

主席（以法语发言）：我感谢俄罗斯联邦代表对我说的客气话。

我现在要将载于文件S/1994/1358中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对：俄罗斯联邦

弃权：中国

主席（以法语发言）：13票赞成，1票反对，1票弃权；由于安理会一个常任理事国投反对票，决议草案没有通过。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

格内赫姆先生（美利坚合众国）（以英语发言）：主席先生，我首先要代表我国代表团并以奥尔布赖特大使个人的名义祝贺你担负起安全理事会主席的职责，我们十分期待在本月份与你共事。我还要表示我感谢对奥尔布赖特大使在上个月的作用表示

赞赏的那些安理会成员，而且我肯定会向她转达这些问候。

这项决议草案本来会重申安理会在先前的一些决议中已作出的决定。根据第943(1994)号决议，越过南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间边界的贸易只限于供基本人道主义需求的食品、医药品和衣物。今晚我们面前的决议草案本来可以处理这些需求与实际做法，特别是将受禁货物从南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)通过波斯尼亚转运到克罗地亚共和国境内的联合国保护区之间的严重脱节。至关重要的是国际社会应继续努力孤立帕莱塞族人，并确保他们接受联络小组的建议。这就是今晚我们投票支持决议草案的原因。决议未能通过是令人遗憾的，但这并未改变这样一种事实，即针对帕莱塞族人的严格的经济措施制度已经体现在安理会的各项合法的，具有约束力的决议之中，而安理会的要求是清楚明确的。我们将继续努力确保坚决实施安理会的措施，以便使帕莱塞族人相信接受联络小组的建议符合他们的利益，而拒不接受建议则不然。

主席(以法语发言)：我感谢美国代表对我说的客气话。

基亭先生(新西兰)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我十分热烈地祝贺你担任安理会主席的职务。请你放心新西兰代表团随时准备与你共事并以一切可能的方式协助你工作。我还要本着同样的精神祝贺并感谢奥尔布赖特大使及其代表团成员在11月份期间为安理会做了出色的工作和提供服务。

今晚我们目睹了我认为是一种极为奇怪的场面。但我认为这也是十分令人痛心的场面。我认为本来摆在我们面前的决议草案是被普遍理解为并非确定新的经济制裁。它只是重新确认了正在实施的现有措施。我要在此明确表示，我支持阿根廷大使的对决议草案本来可以具有的法律效力所作的解释。

但是这项决议草案没有通过。它没有通过的原因，根据我最好的理解是一国代表团认为从政治上来说通过这样一项决议草案的时机不对。我们认为这是怪事，而且我们实在感到难以理解历史学家怎么会理解这件事，他们怎么会理解这样一种本应是例行公事的问题竟成了否决的对象。

但正如我所说的那样，我也认为这是一种十分令人痛心的场合。这之所令人痛心，是因为这里的一项决议草案以其有节制的方式提到了第943(1994)号决议从而确实强调了与安全理事会合作的人将受到奖励。我们认为它根本不是针对贝尔格莱德当局的。相反，由于它如此明确地提及克拉吉那塞族人，它强调了该受到制裁的人就应该受到制裁。

面对克拉吉那塞族人最近几星期公然违反国际法的情况，安理会本来是有机会重新强调我们现有的措施的，但与此相反，安理会多数成员的愿望遭到了挫折。我们毫不怀疑，今晚事件的后果在很久以后仍然会被人们所感受到，而且我们也确信是不会有好结果的。

主席(以法语发言)：我感谢新西兰代表对我所说的客气话。

没有人要发言了。安全理事会就此结束其本阶段对该议程项目的审议。安全理事会将继续积极处理此案。

下午9时40分散会。